

# Lokaniti

《世間法》(格言集)(1~167)

from Chattha Saṅgayaṇa (CS)

護法法師 漢譯 蔡奇林 註解

Released by Dhammavassarama 法雨道場

2551 B.E. (2007 A.D.)

( use foreign font )

## Lokaniti 《世間法》(格言集)〔目錄〕

1. Panditakando 智者品(1~40)	1
2. Sujanakando 善人品(41~67)	6
3. Baladujjanakando 惡人品 (68~78)	10
4. Mittakando 朋友品(79~93)	11
5. Itthikando 女人品(94~111)	13
6. Rajakando 國王品(112~137)	16
7. Pakinnakakando 雜品(138~167)	20

Namo tassa Bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

## Lokanīti 《世間法》(格言集)

### 1. Panditakando 智者品(1~40)

1. Lokanītim (CS:pg.1) pavakkhami, Nanasatthasamuddhatam.  
Magadheneva sabkhepam, Vanditva ratanattayam.  
1. 禮拜三寶之後，我當說世間法。  
這世間法是從各種聖典節錄出來的重點，  
用簡要的巴利文來闡述。
2. Nītiloke purisassa saro, Mata pita acariyoca mitto.  
tasma hi nītim puriso vijabba, bani maha hoti bahussutoca.  
2. 世間法是針對這世界上的人而說的，可以算是人們的父母、老師、朋友。  
所以，人們一定要知道世間法。明白世間法之後，會成為廣學多聞的人。
3. Alasassa kuto sippam, asippassa kuto dhanam,  
adhanassa kuto mittam, amittassa kuto sukham,  
Asukhassa (CS:pg.2) kuto pubbam, Apubbassa kuto varam.<sup>1</sup>  
3. 懶惰的人，哪裡會有學問？沒有學問的人，哪裡會有錢？  
沒有錢的人，哪裡會有朋友？沒有朋友的人，哪裡會有快樂？  
沒有快樂的人，哪裡會有福報？沒有福報的人，哪裡會有解脫？
4. Sippa samam dhanam natthi, Sippam cora naganhare.  
Idha loke sippam mittam, Paraloke sukhavaham.  
4. 學問不等於財產，學問不會被小偷偷走。  
學問是生活在世界上的重要朋友，學問的快樂會延續到來世。
5. Appakam natimabbeyya, Citte sutam nidhapaye.  
Vammikodakabinduva, Cirena paripurati.  
5. 不要小看你所學的，所牢記的學問。  
像螞蟻築窩，像小水滴注滿水瓶，是日久累積而成的。
6. Khuddoti natimabbeyya, Vijjam va sippameva va.  
Ekampi pariyodatam, Jivitakappakaranam.  
6. 不要小看知識與學問，  
清楚熟知一個技巧，當可以維持生命。

<sup>1</sup> 懶惰的人哪會有學問技能？沒有學問技能的人哪有金錢？沒有金錢的人哪有朋友？沒有朋友的人哪會快樂？不快樂的人哪有善業？沒有善業的人哪能獲致恩惠？alasassa < alasa, a.m.Gen.sg. 轉作名詞「懶惰者」，屬格配合 be 動詞(此處省略)可表達「擁有」。注意：所有之物(此處為 sippam)要取主格。以下句型均同。asippassa < a-sippa, a- 為否定接頭詞，接於「子音開頭」的語詞前。

7. Sele sele na **manikam**, Gaje gaje na muttikam.  
Vane vane na candanam, **Thane** **thane** na **panditam**.
7. 不必然每一顆石頭裡都蘊含鑽石；不必然每一隻大象都配戴奇珠；  
不必然每一座森林都有檀香木；也不必然每一個地方都有智者。
8. **Pandito** sutasampanno, Yattha atthiti ce suto.  
Mahussahena (CS:pg.3) **tam** **thanam**, Gantabbamva sutesina.
8. 如果聽說一個廣學多聞的智者住在某地方，則有心鑽研學習的人，  
應該果敢決斷去拜訪他，向他請益。
9. Sine sippam sine dhanam, Sine pabbatamaruham.  
Sine kamassa kodhassa, Ime **pabca** sine sine.<sup>1</sup>
9. 慢慢地學習，慢慢地賺錢，放慢慾求，  
緩緩生氣，慢慢地爬山。這五件事都要慢慢地做。
10. Suti sammuti sabkhyaca, Yoga niti visesaka.  
Gandhabba **ganika** ceva, Dhanu beda ca **purana**.
10. 天啟書、世俗智、數學，瑜伽、法律、勝論、  
音樂、會計，弓箭和考古。
11. Tikiccha itihasa ca, Joti maya ca chandati.  
Ketu manta ca sadda ca, Sippattharasaka ime.
11. 醫學、歷史、天文學、幻術、詩歌，  
邏輯、咒語、文法學。（這是十八種古印度的學問）
12. Aputtho **pandito** bheri, Pajjunno me hoti pucchito.  
Balo puttho aputthopi, Bahumpi bhanate sada.
12. 智者未被問時，安然如寂靜的鼓；當他被諮詢，則如擊響的鳴鼓。  
愚笨的人，無論被問或未被問，經常都是聒噪多言的。
13. Potthakesu ca **yam** sippam, Parahatthesu **yam** dhanam.  
Yathakicce (CS:pg.4) samuppanne, Na **tam** sippam na **tam** dhanam.
13. 書本上的知識、別人手上的錢，當事情發生的時刻，若派不上用場，  
那不等於學問，那不等於錢財。
14. Jalappamanam kumuddanalam, Kulappamanam vinayo pamanam.  
Byattippamanam kathitavakyam, Pathaviya **pamanam** tina milatam.
14. 衡量池水，察看蓮花的莖。衡量家庭，觀察其規矩。  
衡量一個人，觀察其談吐。衡量土地，觀草木之榮枯。

<sup>1</sup> 學習要慢慢地，賺錢要慢慢地，爬山要慢慢地，貪愛、生氣（也）要慢慢地，這五者都要 - 慢 - 慢 - 地.....(sine(=sane),ind.ad. < Skt. **vanais** (Ins.pl.< **vana**),慢慢地 (此字未出現於巴利三藏及辭典)。// sippam, dhanam, n.Acc.sg. 作受詞，本句視同動詞(或分詞)省略。aruyham < a-ruh, aruhati 之 ppr.m.Nom.sg.)

15. Appassuto sutam appam, Bahum mabbati manava.  
Sindhudakam apassanto, Kupe toyamva manduko.
15. 不讀書的人，隨意涉覽就以為很多了。  
他見識狹小而幼稚，就像從未見過大海的井底之蛙。
16. Pathamam parajaye sippam, Dutiyam parajaye dhanam.  
Tatiyam parajaye dhammam, Catuttham kim karissati.
16. 生命的第一階段沒有認真學習；生命的第二階段沒有努力賺錢；  
生命的第三階段沒有修行學法；生命的第四階段要做什麼？
17. Byatta putra kimalaso, Abyatto bharaharako.  
Byattako pujito loke, Byatta putra dine dine.
17. 兒子，為何疏懶於讀書！沒有讀書的人，要做粗重卑微的工作；  
學識豐富的人，才會被世人尊重。所以，兒子呀，你要每天認真讀書！
18. Mata veri pita satru, Kena bale na sikkhita.  
Sabhamajjhe (CS:pg.5) na sobhanti, Hamsamajjhe bakoyatha.
18. 如果未能善盡職責教導子女，則媽媽變仇人，爸爸變敵人。  
因為他們在人群中沒有光彩，就像天鵝群中的小鷺鷥。
19. Kantakam giri ko tikkhati, Ko abjanam migakkhikam.  
Uppatham pallale ko sugandham, Kula-putta-ropo ko pavattati.  
Samam-bhavo.
19. 誰把山上的刺磨得這麼尖銳！誰為鹿的眼睛化妝這麼漂亮！  
誰在蓮花池裡撒香味！誰為好家庭教導出好兒女！  
這些都是無所勉強的自然現象。
20. Na rasam akotambulam, Adhanassa, labkatampi.  
Alonakantu byabjanam, Byakaranam asippassa.
20. 沒有加調味料的檳榔，沒有滋味；沒有錢的人，裝扮不入流。  
沒有加鹽的菜，淡而無味；沒有學語言的人，文法對他毫無意義。
21. Sussusa sutasampanno, Sutapabbaya pavaddhati.  
Pabbaya attham janati, Bato attho sukhavaho.
21. 有心向學的人，學問會進步；廣學多聞的人，智慧漸增長；  
透過智慧判斷，更容易明了事理內涵；明辨事理內涵是舒服快樂的。
22. Bhojanam methunam nidda, Gone posepi vijjati.  
Vijja viseso posassa, Tam hino gosamo bhava.
22. 飲食、男女、睡覺，是牛跟人一樣都有的；唯獨「學問」是人特有的。  
人如果只是像牛那樣，等於是低級的。
23. Natthi vijjasamammittam, Naca byadhisamo ripu.

- Naca (CS:pg.6) attasamam pemam, Naca kammasamam balam.
23. 沒有等於知識的朋友；沒有等於疾病的敵人；  
沒有等於自己的愛人；也沒有等於業的力量。
24. Hamso majjhe na kakanam, Siho gunnam na sobhate.  
Gadrabhamajjhe turabgo, Balamajjhe ca pandito.
24. 烏鴉中的天鵝，牛群中的獅子，驢群中的馬，  
愚人中的智者，不能顯出光彩。
25. Yavajivampi ce balo, Panditam payirupasati.  
Na so dhammam vijanati, Dabbi suparasam yatha.
25. 如果愚笨的人一輩子與智者住在一起，  
而他不知道法，就像湯匙不知道湯的味道。
26. Muhuttamapi ce vibbu, Panditam payirupasati.  
Khippam dhammam vijanati, Jivha suparasam yatha.
26. 如果聰明的人短時間與智者住在一起，  
而他很快就知道法，就像舌頭品嚐了湯的味道。
27. Vina sattham na gaccheyya, Suro sabgamabhumiya.  
Panditvaddhagu vanijo, Videsagamano tatha.
27. 英雄沒有武器不要上戰場。  
同樣的，智者、旅行者、商人，出國的時候，不能毫無準備。
28. Dhananasam manotapam, Ghare duccharitani ca.  
Vabcanabca (CS:pg.7) avamanam, Pandito na pakasaye.
28. 智者不會對外宣揚破產、熱惱、家中惡行。  
受騙、被藐視....等等壞事。
29. Pattanurupakam vakyam, Sabhavarupakam piyam.  
Attanurupakam kodham, Yo janati sa pandito.
29. 經過思考才說話，衡量能力才去愛，有節制地生氣。  
誰知道這三樣，才是智者。
30. A-dhanassa rasam khada, A-balassa hatha nara.  
A-pabbassa vakya-katha, Ummattaka-sama ime.
30. 沒有錢的人卻想吃山珍海味；沒有體力的人卻想害人；  
沒有知識的人卻愛講話；這三種人有如瘋子一般。
31. Anavhayam gamayanto, A-puccha bahu-bhasako.  
Atta-gunam pakasento, Ti-vidham hina-lakkhanam.
31. 不請自來，不問自答，  
自我誇耀，這三件事是沒有水準的。

32. Appa-**rupo** bahum bhaso, Appa-pabbo pakasito.  
Appa-puro ghato khobhe, Appa-khira gavi cathe.
32. 醜人愛裝扮，知識低的人愛講話，  
少水的瓶子易晃盪，少奶的乳牛亂蹦亂跳。
33. Mandukepi ukre sihe, Kakaggahe piye piye.  
A-pandipi (CS:pg.8) pandi hutva, Dhira pucche vaye vaye.
33. 青蛙跪地自認為是獅子；烏鴉嘎嘎啼叫，自認為比擬喜鵲的聲音。  
愚笨的人自認為是智者，當智者詢問時，他卻哼哼哈哈朦混過去。
34. Mandukepi ukre sihe, Sukarepi uhe dipe.  
Bilare sadise byagghe, Sabba dhire sippa-same.
34. 青蛙跪地自以為是獅子；豬吽吽吼叫，自以為是豹；  
貓顧盼自雄，自以為是老虎。每一個智者的學問各有所長。
35. Na titti raja dhanamhi, Panditopi su-bhasite.  
Cakkhumpi piya-dassane, Jale sagaro na titti.
35. 國王不會滿足他的財富；大海不會滿足於水；  
眼睛愛看美麗的東西，永遠不會滿足。智者對於善說的追尋，永無止境。
36. Rupa-yobbana-sampanna, Visatha-kutha-sambhava.  
Vijja-hina na sobhanti, Nigandha iva kimsuka.
36. 雖然出生於富貴家庭，具足年輕美貌，  
如果缺乏見識，也不算光彩，像沒有香味的紅鸚鵡花。
37. Hine putto rajamacco, Bala-putto ca pandito.  
A-dhanassa dhanam bahu, Purisanam na mabbatha.
37. 貧寒家庭的子弟也可以成為大臣，愚人的子弟也可以成為智者，  
窮苦的人也可能成為富翁。所以，不要輕視出身低的人。
38. Yo sippa-lobhena, Bahum ganhati tam sippam.  
Mugova (CS:pg.9) supinam passam, Kathetumpi na ussahe.
38. 貪心的學生無論什麼十八般武藝都想學，卻多而駁雜，學不專精，  
只學到膚淺的皮毛。他想開口說話，卻像啞巴看到夢境，有口難言。
39. Bhijjetum kumbhakarō, Sobhetum kumbha ghattati.  
Na khipitum apayesu, Sissanam vuddhi-karana.<sup>1</sup>
39. 陶匠製造陶瓷，不是為了要打破它，而是為了當作裝飾。  
老師責罵學生，不是為了將他推入惡趣，而是為了他的成長。

<sup>1</sup> (老師罵學生，)不是為了把學生們推入惡趣，而是為了(學生們的)成長。

40. Taggarab**ca** pal**as**ena, Yo naro upanayhati.  
Pattapi surabhi v**ay**anti, Ev**am** dhirupasevana.  
40. 裝盛香花的葉子，會沾染花的香氣。  
和智者相處在一起，會耳濡目染，深受好的影響。

~Panditakando nitthito.~

## 2. Sujanakando 善人品(41~67)

41. Sabbhireva sam**as**etha, Sabbhi kubbetha santhavam.  
Sat**am** saddhammam**abb**aya, Seyyo hoti na papiyo.  
41. 與高尚的人結緣，與高尚的人交往；  
親近善人的真法，必定有利而無害。
42. Caji dujjana sam**s**aggam, Bhaja sadhu samag**am**.  
Kara pub**b**amahoratt**im**, Sara niccamaniccat**am**.  
42. 與惡人絕交，與善人結交；  
日夜行善，念念無常。
43. Yatha (CS:pg.10) udumbarapak**ka**, Bhirattakamevaca.  
Anto kim**i**hi sampun**na**, Ev**am** dujjanahadday**a**.  
43. 熟透的無花果，表皮若是豔紅色，  
內部則充滿小蟲，就如惡人的心。
44. Yathapi panas**ap**ak**ka**, Bahi kandakameva ca.  
Anto amatasamp**an**na, Ev**am** sujanahaday**a**.  
44. 成熟的波羅蜜，外表雖然有刺，  
果肉甜美的甘露，就如善人的心。
45. Sukkhopi candanataru na jah**ati** gandham,  
Nago gato naramukhe na jah**ati** l**il**am.  
Yantagato madhuras**am** na jah**ati** ucchu,  
Dukkhopi panditajano na jah**ati** dhamm**am**.  
45. 乾燥的檀木，不失其香味；戰場上的大象，不會放棄他的榮耀。  
機器搾取的甘蔗汁，不失其甜味；智者怎麼受苦，也不會放棄法味。
46. Si**h**o nama jighacchapi, Pannad**i**ni na khadati.  
Si**h**o nam**a** kisoc**api**, Nagamams**am** na khadati.  
46. 獅子無論多麼飢餓，不吃樹葉。  
獅子無論多麼消瘦，不吃大象的肉。
47. Kula-j**at**o kula-putto, Kula-v**am**sa-surakkhato.  
Attan**a** dukkha-pattopi, H**i**na-kamm**am** na karaye.

47. 好家庭的子弟，會盡心愛護家庭；  
無論怎麼痛苦，不做卑鄙的事。
48. Candanam (CS:pg.11) sitalam loke, Tato candamva sitalam.  
Canda-candanasitamha, Sadhu vakyam subhasitam.
48. 世上的檀木味道是清涼的，  
月亮比它清涼，善人的善語，比它們更清涼。
49. Udeyya bhanu pacchime, Meruraja nameyyapi.  
Sitala narakaggipi, Pabbatagge ca uppalam.  
Vikase na viparitam, Sadhuvaayyam kudacanam.
49. 即使太陽從西方升起，或聖母峰崩坍了；  
即使地獄的火涼了，或高山頂上開蓮花；  
善人的善語依然不會顛倒。
50. Sukha rukkhassa chayava, Tato bati mata pitu.  
Tato acariyo rabbo, Tato Buddhassanekadha.
50. 大樹蔭下多麼清涼，父母和親友的庇蔭比樹蔭清涼，  
老師和國王的影響比親人的庇蔭更清涼，佛法的清涼更遠勝過一切。
51. Bhamara pupphamicchanti, Gunamicchanti sujana.  
Makkhika putimicchanti, Dosamicchanti dujjana.
51. 蜜蜂喜歡花朵，善人喜歡別人的優點；  
蒼蠅喜歡腐臭，惡人喜歡別人的缺點。
52. Matahinassa dubbhasa, Pitahinassa dukriya.  
Ubho (CS:pg.12) mata pita hina, Dubbhasaca dukiriya.
52. 惡口的母親是低級的，惡行的父親是低級的，  
父母的惡口與惡行都是低級的。
53. Mata setthassa subhasa, Pita setthassa sukriya.  
Ubho mata pita settha, Subhasaca sukiriya.
53. 善口的母親是高尚的，善行的父親是高尚的，  
父母的善口與善行都是高尚的。
54. Sabgame sura-micchanti, Mantisu akutuhalam.  
Piyabca annapanesu, Atthe jate ca panditam.
54. 戰場上須要英雄，內心散亂不安時，須要顧問；  
美食當前須要親愛的人，不明白事理時，須要智者。
55. Sunakho sunakham disva, Dantam dasseti himsitum.  
Dujjano sujanam disva, Rosayam himsamicchati.
55. 狗看見了狗，便露出牙齒以示威；



惡人見了善人，便滿懷瞋怒生害意。

56. Ma ca vegena kiccani, Karosi karapesi va.

Sahasa karitam kammam, Mando pacchanutappati.<sup>1</sup>

56. 凡事皆不應求快，自己處理或請人代辦，千萬勿急躁。

匆忙成辦的事，愚鈍之人總在事後懊悔！（呷緊撞破碗）

57. Kodham vihitva na kadacinasoce,

Makkhappahanam isayo avannayum.

Sabbesa (CS:pg.13) pharusa-vacam khametha,

Etam khantim uttamamahu santo.

57. 放棄瞋怒，可以遠離熱惱。智者常讚歎：

放下偽善，一切人的惡口要忍耐。

寧靜安詳的人（佛陀）說：

這些都是最好的忍辱。

58. Dukkho nivaso sambadhe, Thane asucisabkate.

Tato arimhi appiye, Tatopi akatabbuna.

58. 住在狹窄的地方是苦，住在骯髒的地方也苦；住在怨敵之中，比那還苦；

與忘恩負義的人住在一起，就苦惱至極了。

59. Ovadeyyanusaseyya, Gapaka ca nivaraye.

Satabhi so piyo hoti, Asatam hoti appiyo.

59. 教導人防止惡習氣，好人會喜歡，壞人會討厭。

60. Uttamattanivatena, Suram bhedena nijjaye.

Nicam appaka danena, Viriyena samam jaye.

60. 要贏過高尚的人，須要柔軟謙卑；要贏過英雄們，須要個個擊破；

要贏過卑微的人，須要略施小惠；要贏過同等的人，須要精進努力。

61. Na visam visamiccahu, Dhanam sabghassa uccate.

Visam ekamva hanati, Sabbam sabghassa santakam.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> 凡事皆不應求快！ - - (無論)自作或令他作。匆忙成辦之事，愚鈍之人事後(總要)後悔。vegena < vega, m.Ins.sg.作副詞；kiccani, n.Acc.pl. 作下句 karesi, karapesi 之受詞 // ma, 否定詞，表達否定的命令、勸告，「勿、莫、不應」，常配合 aor.，此處配合下句之 karesi, karapesi, karesi, karapesi, aor.3sg.< kar, karoti, 分別為「一次使役」及「二次使役」形，(虛)主詞視為「任何人、凡人」(3sg.) karitam, kammam, n.Nom.sg.；karita, pp.< kareti, cau. < kar, karoti. manda, a. 「遲鈍的(人)」，形容詞轉作名詞 // pacchanutappati = paccha anutappati.

<sup>2</sup> 如說：「毒物非毒物」，對於僧伽，錢財才是所謂(毒物)；毒物只能殺害一人，(錢財卻能毀滅)僧伽所有的一切！icc ahu < iti ahu; iti 為「引號」，-ti + 母音 > -cc + 母音(連音規則)，uccate, Mid.pass.3sg. 「被說、所謂」 = vuccati < vac, vatti. ekam'va = ekam eva, 強調，「僅僅一個」。sabbam, santakam,

61. 對於僧團，毒物不是毒，財產才是毒；  
毒物只會殺害一個人，僧團的財產會毀滅一切。
62. Javane bhadram jananti, Baliddabca vahena.  
Duhena (CS:pg.14) dhenum jananti, Bhasamanena panditam.  
62. 馬兒好不好，要觀察牠奔馳；牛隻好不好，要觀察牠拉車；  
乳牛好不好，要觀察牠的奶；是不是智者，要觀察他的言談舉止。
63. Dhanamappampi sadhunam, Kupe variva nissayo.  
Bahum api asadhunam, Naca variva annave.  
63. 好人的錢財雖然少，可是像井裡的水一樣可靠。  
惡人的錢財雖然多，卻是像海裡的水一樣不可靠。
64. Najjo pivanti no apam, Rukkha khadanti no phalam.  
Vassanti kvaci no megha, Paratthaya satam dhanam.<sup>1</sup>  
64. 河川不喝水，樹木不吃果實，  
雲不偏擇某處降雨，善人的錢財總是為助人。
65. Apattheyyam na pattheyya, A cinteyyam na cintaye.  
Dhammameva sucinteyya, Kalam mogham na accaye.<sup>2</sup>  
65. 不妄想，不妄為，精進學法，不要虛度光陰！
66. Acintitampi bhavati, Cintitampi vinassati.  
Na hi cintamaya bhoga, Itthiya purisassava.<sup>3</sup>  
66. 意想不到的事會發生，思思念念的卻會消逝。  
不論男人或女人，財產不是靠想像而來的。
67. Asantassa piyo hoti, Sante na kurute piyam.  
Asatam (CS:pg.15) dhammam roceti, Tam parabhavato mukham.<sup>4</sup>

n.Acc.sg.

<sup>1</sup> 沒有河流會要水喝，沒有樹木會要果子吃，沒有雲會(心存分別，偏擇)某處下雨，善人們的財物哪！(總)是為著他人的利益。 najjo = nadiyo < nadi, f.Nom.pl. kvaci < kva-ci; kva 疑問詞「何處？」，後接 -ci 變成「不定(副)詞」「某處」。 paratthaya = para-atthaya, m.Dat.sg. 他人的利益; satam, ppr.m.Gen.pl. < as, atthi (3sg.), sant(ppr.)，「善的、善人」。

<sup>2</sup> 不當希求的，不要希求！不當思惟的，不要思惟！儘儘於法，當善思惟！時光，切莫空過！ a-pattheyyam, fpp.n.Acc.sg. 「對不應被希求之物」 < pa-arh, pattheti // pattheyya, Opt.3sg.願望式，此處表 勸告。 a-cinteyyam, fpp.n.Acc.sg. < cint, cinteti // cintaye, Opt.3sg.。 su-cinteyya, Opt.3sg. < cint, cinteti. accaye, Opt.3sg. < ati-i, acceti; -ti + 母音 > -cc + 母音(連音規則)。

<sup>3</sup> 不想念的，卻會出現；所想念的，卻會消失；以此(此)財富，非思所成。之於男、女(，是事皆然)。 a-cintitam, pp.n.Nom.sg. < cint, cinteti. cintamaya, m.Nom.pl. < cinta-maya, 「由思所構成、由思所成就」，修飾 bhoga. 「名詞 + 接尾詞 -maya」，轉為形容詞，表達「由...所造，由...所成」。

<sup>4</sup> 他喜愛惡人，不喜愛善人，他熱衷惡人之法，這便是(一個人)毀滅的原因。 Asant'assa = asanto assa; a-santo, ppr.m. Nom.pl. < as, atthi, sant 善人， a-sant 惡人 // assa < ta(d), m.Dat.sg. // piya, a.m.Nom. pl. 修飾 asanto; 此句為 piya (令人喜愛的)之習慣用法：「A 喜愛 B」，用 piya 表達，要說「B(Nom.) 對於 A(Dat.) 是可愛的(piya,Nom.) + be 動詞(hoti 等)」 sante, m.Acc.pl. // kurute, Mid.pres.3sg. < kar, karoti,

67.他喜愛惡人，不喜歡善人，  
他熱衷惡人的謬論，這便是毀滅的原因。

~Sujanakando nitthito. ~

### 3. Baladujjanakando 惡人品 (68~78)

68. Atippiyo na katabbo, Khalo kotuhalam karo.  
Sirasa vahyamanopi, Addhapuro ghato yatha.<sup>1</sup>  
68.卑鄙的小人無論讓我們多麼感動，也不要特別愛他。  
我們把他背在肩膀上，他還是會像半滿的水瓶一樣搖晃不停。
69. Sappo duttho khalo duttho, Sappo dutthataro khalo.  
Mantosadhehi so sappo, Khalo kenupasammati.<sup>2</sup>  
69.蛇是惡的，卑鄙的人也是惡的，卑鄙的人比蛇更惡。  
蛇可以用咒術或藥物使牠平靜下來，卑鄙的人如何能平靜呢？
70. Yo balo mabbati balyam, Pandito vapi tena so.  
Balova panditamani, So ve baloti vuccati.  
70.愚笨的人自認為愚笨，這樣，他就已經是智者了。  
愚笨的人自誇是智者，那麼，可說是真的愚痴了。
71. Madhumva mabbati balo, Yava papam na paccati.  
Yadaca (CS:pg.16) paccati papam, Atha dukkham nigacchati.  
71.惡果成熟之前，愚笨的人認為惡是甜蜜的；  
惡果成熟之時，愚笨的人就受苦了。
72. Na sadhu balava balo, Sahasa vindate dhanam.  
Kayassa bheda duppabbo, Nirayam sopapajjati.  
72.愚笨的人若是身強力壯就不好，他會搶別人的錢，  
愚笨的人死亡以後，會生於地獄。
73. Ghare duttho ca musiko ca, Vane duttho ca vanaro.  
Sakune ca duttho kako, Nare dutthoca brahmano.<sup>1</sup>

---

常配合一名詞之對格，構成片語動詞，如本句之 kurute piyam 「喜愛」 Asatam, ppr.m.Gen.pl. < a-sant, 「惡人們的」 parabhavato, ppr.m.Gen.sg. < para-bhu, para-bhavati(3sg.), parabhavant(ppr.).

<sup>1</sup>可別過度親近(那)行事衝動的粗暴者，因他如同搬在頭上的半滿的水瓶一般。 atippiyo < ati-(p)piya // katabbo, fpp.m.Nom.sg < kar, karoti; 此句直譯：「他不應被過度親近」 修飾下句之 khalo. kotuhalam, n.Acc.sg.ad. 修飾 karo. sirasa < sira, n.Ins.sg. 「被頭、用頭」 // vayhamano, pass.ppr.m.Nom.sg. 「被(頭)搬運著的」 (修飾下句的 ghato 水瓶) = vuyhamano < vuyhati, vahiyati, pass. < vah, vahati.

<sup>2</sup>蛇是壞的，脾氣大的人是壞的；而脾氣大的人比蛇還壞！(為什麼呢？)蛇可拿咒術 藥草(來制服)，(可是，)脾氣大的人要拿什麼制服呢？(mantosadhehi < manta-osadha, n.Ins.pl. 配合下句之「被動動詞」 upasammati, 直譯「被...所制服」。此處轉以「主動」譯之。)

73. 家中之害是老鼠，森林之害為猴子，  
鳥中之害乃烏鴉，人類之害當屬婆羅門。

74. **Digha** jagarato ratti,  
**Digham** santassa yojanam.  
**Digho balana samsaro**, **Saddhammam** a-vijanatam.

74. 失眠的人，夜是漫長的，  
疲憊的人一由旬是漫長的。（由旬：天竺里數名，約七英哩）  
愚癡的人們輪迴是漫長的，只因他不了解正確的真理。

75. Tila mattam paresamva, Appa dosabca passati.  
**Nalikerampi** sadosam, **Khala-jato** na passati.

75 他人的錯誤，雖如芝麻那麼小，我們卻看得清清楚楚；  
自己的錯誤，就像椰子那麼大，愚笨的人卻視而不見。

76. **Nattadosam** pare jabba, **Jabba** dosam parassatu.  
Guyhe (CS:pg.17) kummo **abgani**, Para dosabca lakkhaye.

76. 隱藏自己的缺點，不讓別人知道，卻想窺探別人的弱點。  
如同烏龜隱藏肢體，縮頭縮尾，仍暗中注意他人的狀況。

77. **Panditassa** pasamsaya, **Dando** balena diyate.  
**Pandito** **panditeneva**, **Vannitova** suvannito.

77. 卑鄙的愚人，意圖打擊智者所受的讚美；  
智者由衷讚歎那些受到讚美的智者。

78. **Luddham** atthena ganheyya, **Thaddham** abjali kammuna.  
**Chandanuvattiya** **mulham**, **Yathabhutena** **panditam**.

78. 貪心的人容易被小利益控制；  
大我慢的人要對他合掌，用卑躬屈膝的方式控制他；  
愚笨的人用跟隨附和就可控制他；  
智者只須如實以對。

~Baladujjanakando nitthito.~

## 4. Mittakando 朋友品(79~93)

79. **Hitakaro** paro bandhu, **Bandhupi** ahito paro.  
A hito dehajo byadhi, **Hitam** arab**b**amosadham.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> 家中之害蟲是老鼠，林中之害蟲為猿猴，鳥中之害蟲乃烏鴉，人中之害蟲當屬婆羅門。

<sup>2</sup> 利益(我們)的，(即使)外人也是親戚；損害(我們)的，即使親戚也是外人。(就像)身體生的病，(雖在身內，但卻)有害；(而那)森林裡的藥，(雖在身外，而卻)有益。 hitakaro < hita-kara, 「利益之作者」。

79. 凡利益我的，即使外人也是親戚；凡損害我的，即使親戚也是外人。  
當身體生病，病在體內卻有害；森林裡有藥，雖在身外卻有益。

80. Parokkhe guna-hantaram, Paccakkhe piyavadinam.  
Vajjeyya (CS:pg.18) tadisam mittam, Visakumbhe yatha madhum.  
80. 背地裡損人功德，眼前卻甜言蜜語，  
應迴避此類朋友，他有如毒瓶中的蜂蜜。

81. Dhanahine caje mitto, Puttadara sahodara.  
Dhanavantamva sevanti, Dhanam loke maha sakha.<sup>1</sup>  
81. 人若缺錢時，朋友亦嫌棄，妻兒與手足，相繼遠離去。  
舉世向錢看，親近大財主，紛擾紅塵中，錢乃無上友。

82. Janeyya pesena bhaccam, Bandhum vapi bhayagate.  
Appakasutatha mittam, Darabha vibhavakkhaye.  
82. 達成差遣任務時，方能了解僕從的能力。恐懼不安時，才知道親戚的真情。  
緊急危難時，最能了解朋友的親疏。錢財用盡時，終於發現堅貞不移的好妻子。

83. So bandhu yo hite yutto, Pitaro honti posako.  
Tam mittam yattha vissaso, Sa bhariya ca yassa nibbuti.  
83. 誰一直幫忙、支持你，他就是親戚。誰撫養你，他就是父親。  
誰始終值得信賴，他就是朋友。安安靜靜的人，她就是太太。

84. Na vissase a-vissattam, Mittabcapa na vissase.  
Kadaci kupito mito, Sabbam dosam pakasaye.  
84. 切莫信靠那不值得相信的人，即使是朋友，也不應輕信。  
一旦朋友反目成仇，他會將所有缺點大事宣揚。

85. Sakim dutthabha yo mittam, Puna sandhitumicchati.  
So (CS:pg.19) maccum upaganhati, Gabbhamassatari yatha.  
85. 對已經結仇的朋友還想交好，好像擁抱死亡一樣，又像驢子的胎。

86. Vahe a-mittam khandhena, Yava kalo anagato.  
Tameva agate kale, Sele bhinde ghatam iva.  
86. 當無奈時，雖不是朋友，你也得用肩膀扛著他，背著他。  
一旦時機成熟，就可甩掉他，像瓶子摔在石頭上。

87. Inaseso aggiseso, Satruseso tatheva ca.  
Punappunam vivaddhanti, Tasma sesam na karaye.

---

ahito < a-hita, 「不利的、損害的(人)」 deha < deha-ja, 「身體-所生的」, 接尾詞 -ja < jan, janati, 表「... 所生的」 arabbamosadham < arabbha-m-osadha, n.Nom. sg. 森林裡的藥, -m- 為母音連音時插入之「連結子音」

<sup>1</sup> 當他缺錢時，朋友將捨棄，妻、子、與同胞，(也會相遠離，)世人(總)親近，有錢之財主，於此世間中，錢乃至上友！

87.債務不要留下來，火苗也不要留下來，  
同樣的，敵人也不要留下來，他們一而再地吵架，因此，不要留負擔。

88. Padumamva mukham yassa, Vaca candana sitala.  
Tadisam nopaseveyya, Hadayetu halahalam.

88.面如蓮花，口如檀木，  
這樣的人不要結交，因為他們的內心有劇毒。

89. Na seve pharusam samim, Naca seveyya maccharim.  
Tato apagganham samim, Neva niggahitam tato.

89.勿跟隨惡口的主人，勿跟隨吝嗇的主人，  
勿服侍冷淡不支持的主人，更勿服侍愛譏評，總是嗤之以鼻的主人。

90. Sibgi pabbasa hatthena, Vajje satena vajinam.  
Hatthim (CS:pg.20) dantim sahasena, Desa cagena dujjanam.

90.對有角的動物，要保持五十肘的距離。與野馬要保持一百肘的距離。  
對有象牙的大象，要保持一千肘的距離。遠離惡人，甚至可以放棄國

度。

91. Kudesabba kumittabba, Kukulabba kubandhavam.  
Kudarabba kudabba, Durato parivajjaye.

91.惡的國家、惡的朋友、惡的家庭、惡的親戚、妻子、僕人，  
這些都要遠遠地離棄他們。

92. Rogature ca dubbhikkhe, Byasane sattv viggahe.  
Rajadvare susane ca, Ye tithanti sumittaka.

92.身染疾病時，遭受饑饉時，生活走下坡時，與仇敵爭鬥時，官符纏身  
時，  
遭遇喪葬之事時，誰站在你的身旁支持你，他就是真正的親戚朋友。

93. Sitavaco bahumitto, Pharuso appamittako.  
Upamam ettha batabba, Canda-suriya-rajunam.

93.話語清涼柔軟的人，朋友多。粗野惡口的人，朋友少。  
譬如柔和的月光與炙熱的驕陽一般。

~Mittakando nitthito. ~

## 5. Itthikando 女人品(94~111)

94. Kokilanam saddam rupam, Narirupam patibbata.  
Vijja (CS:pg.21) rupam a-rupam, Khama rupam tapassinam.

94.鷓鴣鳥的魅力在於牠的婉轉啼鳴，女人的魅力在於溫柔體貼，

醜人的魅力在於博學多聞，修行人的魅力在於忍辱。

95. Itthin**a** bca dhan**a**m rup**a**m, Puris**a**nam vijj**a** dhan**a**m.  
Bhikkh**u**n**a**bca dhan**a**m sil**a**m, Rajan**a**bca dhan**a**m bal**a**m.

95. 女人們的財富在於美貌，男人們的財富在於學問，  
比丘們的財富在於戒律，國君們的財富在於權勢。

96. Tapassino kisa sob**h**a, Thul**a** sob**h**a catuppada.  
Purisa vijj**a**va sob**h**a, Itthi sob**h**asa sam**i**ka.

96. 瘦削的修行人最莊嚴，肥胖的牲畜最壯碩，  
博學的男人最光彩，有丈夫的女人最美麗。

97. Pab**a** raty**a** sugandhab**b**a, Satta raty**a** dhanugg**a**ha.  
Eka mas**a** subhariy**a**,<sup>1</sup> Add**h**a mas**a** siss**a** mal**a**.

97. 五天不練習，琴藝會生疏。七天不磨練，箭術會生澀。  
好妻子一個月別離會被淡忘。學生十五天不見老師，所學會遺忘。

98. Him ramati pab**a**, Hab**a** ramati pok**a**.  
Thi ramati pu, Khu ramati dham**m**.<sup>2</sup>

98. 水牛喜愛泥巴，天鵝喜愛水池，  
女人喜愛男人，比丘喜愛正法。

99. Jinnamann**a**m pasamseyy**a**, Darab**a** gatayobban**a**m.  
Rana punagata sur**a**m, Sassab**a** gehamagat**a**m.

99. 容易消化的五穀雜糧值得讚歎，年老的妻子值得讚歎，  
凱旋歸來的戰士值得讚歎，運到家裡的米糧值得讚歎。

100. Dvatti-patika (CS:pg.22) nar**i** ca, Bhikkhu dvatti-vihar**i**ko.  
Dvatti-pas**a**-mutto pakk**h**i, Kata-may**a** bahuthar**a**m.

100. 兩三次換過丈夫的女人，兩三次換過寺院的出家人，  
兩三次溜出鳥籠的鳥，他們總是花樣百出。

101. Dujjan**a**m paharadame, Mitt**a**m dame a-bhan**i**ka.  
Itthib**a** byasana dame, Ragin**a**m appa bhojana.

101. 駕馭惡人要用打，對付仇敵就斷絕與他交談，  
制服壞女人先讓她受折磨，控制慾望強的人則少給食物。

102. Na ratti vin**a** candima, Vic**i**m vin**a** ca annav**o**.  
Hams**a**m vin**a** pokkharan**i**, Patim kab**b**aca sobhate.

<sup>1</sup> 賢妻一個月(就會忘記)。

<sup>2</sup> 水牛喜愛泥巴，天鵝喜愛池水，女人喜愛男人，比丘喜愛正法。 him = mahimso 水牛 pam = pavkam 泥巴 ham = hamso 天鵝 pok = pokkharanim 池水 thi = itthi 女人 pu = purisam 男人 khu = bhikkhu 比丘 dham = dhammam 正法



102. 沒有月亮的晚上，沒有波浪的海，  
沒有天鵝的水池，沒有丈夫的女人，這些都不美。
103. Patina janito bhogo, Itthiyava samgoppito.  
Purisova hi padhano, Itthi suttamva suciya.  
103. 丈夫努力賺錢，妻子要小心守護錢財。  
一切以男人為第一，女人只像穿針的線。
104. Sabbanadi vabkanadi, Sabbe katthamaya vana.  
Sabbitthiyo kare papam, Labhamane nivatake.  
104. 河川總是彎彎曲曲，一切森林都有刺。  
若是得到隱密的地方，女孩總會做壞事。
105. Vivadasilim (CS:pg.23) usuyabhananim,  
Sampassatanhim bahupakabhuttinim.  
Aggantabhuttim paragehavasanim,  
Narim caje puttatatampi puma.  
105. 女人若是愛吵架，貧嘴惡舌、心存嫉妒、貪吃偏食、見異思遷、  
不安於室，雖然她生了一百個兒子，仍然該放棄。
106. Bhuttesu mandesu janiva kantini,  
Guyheca thane bhaginiva hirini.  
Kammesu pattesu karoti dasiva,  
Bhayesu manti sayanesu ramaye.  
Rupisu sikkhi kupanesu khantini,  
Sa nari setthati vadanti pandita.  
Kayassa bhedaca divebhavya sa.  
106. 吃飯穿衣像媽媽那樣歡喜，隱藏小祕密像妹妹那樣害羞，  
工作服務像僕人那樣勤奮，恐懼不安時會給予安慰，  
上床睡覺時有浪漫情調，日常生活懂得修飾裝扮，  
丈夫生氣時，她會耐心等候，智者們說：這就是高尚的女人，  
她死了以後一定會上天堂。
107. Sama migakkhi tanumajjhagatta,  
Suru sukesi samadantapanti.  
Gambhiranabhi yuvati susili,  
Hine kule jatapi vivahya.  
107. 體態豐腴，皮膚發亮，眼睛像鹿，  
楚腰纖細，雙腿勻稱，長髮飄逸，  
牙齒整潔，肚臍眼深，行為檢束，  
這樣的女孩，她雖然出身貧寒，也要馬上娶回家。
108. Saradamratu-kalanam, Bhariyanam rupavati.  
Jetttho padhanam puttanam, Disanam uttaradisa.



108. 一年四季中以春天最美，妻子們中漂亮的最受寵，  
兒子們中以老大最得勢，四面八方則屬北方最重要。

109. **Ya icche puriso hotum, Jati jati punappunam.**

**Samikam** (CS:pg.24) apacayeyya, Indamva paricarika. (J.545)v.1283.)<sup>1</sup>

109. 女孩子希望生生世世當男人，今生就要溫柔體貼，  
善待丈夫，像天王的夫人一樣。

110. **Yo icche puriso hotum, Jati jati punappunam.**

**Paradaram** vivajjeyya, Dhotapadova kaddamam. (J.545)v.1284.)<sup>2</sup>

110. 男人若是希望生生世世當男人，就該堅守不邪淫，  
像洗過的腳不願踩到泥巴一樣。

111. **Atikkanta vayo poso, Aneti timbaruttanim.**

**Tassa issa asaddhati, Tam parabhavato mukham.**<sup>3</sup>

111. 老男人娶年輕貌美的妻子，  
嬌妻不會滿足，這是毀滅的原因。

~ Itthikando nitthito. ~

## 6. Rajakando 國王品(112~137)

112. **Ekayamam saye raja, Dviyamabbeva pandito.**

**Gharavaso tiyamamva, Catuyamam tu yacako.**<sup>4</sup>

112. 國王臥睡一夜分（三小時），有智賢者二夜分（六小時），  
居家之人三夜分（九小時），乞丐長臥四夜分（十二小時）。

113. **Dhanava sutava raja, Nadi vejjo cimepabca.**

**Yattha (CS:pg.25) dese na vijjanti, Na tattha divasam vase.**

113. 沒有富人的地方，沒有博學之士的地方，沒有國王的國度，  
沒有醫生的蠻荒地區，不見河流的地方，這些地方，連一天都不要停留。

114. **Yasmim padese na mano, Na pemam naca bandhava.**

**Naca vijjagamo koci, Na tattha divasam vase.**

114. 在那裡得不到尊敬，也沒有愛，既無親朋好友又不適合學習，

<sup>1</sup> 女人希望生生世世當男人，就要尊敬丈夫，像王妃對待天王一樣。

<sup>2</sup> 男人希望生生世世當男人，就避免淫他妻，像洗過的腳不願踏在泥土上一樣。

<sup>3</sup> 老男人娶年輕貌美的女人，嬌妻不會滿足，這是毀滅的原因。

<sup>4</sup> 國王臥(睡)一夜分，有智賢者二夜分，居家之人三夜分，乞丐(長臥)四夜分。ekayamam < eka-yama, m.Acc.sg.ad. 作「時間副詞」；yama, 夜分、一夜的三分之一 // saye, Opt.3sg. < si, seti, sayati. dviyamabca = dvi-yamam ca, -m + 顎音(c, ch, j, jh) > -b + 顎音，轉成同一發音部位的鼻音。gharavaso < ghara-avasa.

像這樣的地方，一天也不要停留。

115. Aputtakam gharam subbam, Rattham subbam arajakam.

A sippassa mukham subbam, Sabba subbam daliddaka.

115. 沒有兒子的家，是空空洞洞的；沒有國王的國家，也是空空洞洞的；  
沒有學問的人，嘴巴空空難開口；對沒有錢的人來說，萬事皆空想。

116. Dhanamiccheyya vanijjo, Vijjamicche bhajesutam.

Puttamicche tarunittim, Rajamaccam vasam game.

116. 想獲得錢財，必須懂得做生意。想學習，則要親近飽學之士。  
想要有兒子，必須討個年輕女子當老婆。  
想當大官的人，需先學會服侍國王。

117. Natthoyati asantuttho, Santuttho ca mahipati.

Lajja ca ganika nattha, Nillajja kuladhitika.

117. 修行人若是不知足，將會腐化、滅亡；  
國王要是驕矜自滿，則國勢不會強盛。  
妓女要是害羞矜持，則無法生存；  
名門閨秀若不會怕羞，她的行為將會不像樣（荒腔走板）。

118. Pakkhinam balamakaso, Macchanamudakam balam.

Dubbalassa (CS:pg.26) balam raja, Kumaranam rudam balam.

118. 鳥兒翱翔的權力在天空；魚兒最擅長在水裡悠遊；  
無能的人只能靠國王；小朋友的權力就只是哭。

119. Khama jagariyutthanam, Samvibhago dayikkhana.

Nayakassa guna ete, Icchitabba satam guna.

119. 能忍辱負重，時時保持清醒的頭腦；精進努力不懈怠；  
同時能以平等的心、慈悲的眼光環視眾生，  
這五項是領袖所應具備的品質。

120. Sakim vadanti rajano, Sakim samanabrahmana.

Sakim sappurisa loke, Esa dhammo sanantano.

120. 國王說話只講一次；沙門、婆羅門發言也只說一次；  
好人（智者）說話同樣也只說一次。此語自古就流傳下來。

121. Alaso gihi kamabhogi na sadhu, Asabbato pabbajito na sadhu.

Raja anisammakari na sadhu, Pandito kodhano tampi na sadhu.

121. 在家居士懶惰、耽溺享樂，出家人不懂得收攝六根，  
國王不明事理、剛愎自用，以及好發脾氣的智者，  
他們的樣子都不會好看。

122. Bahavo yattha nettaro, Sabbe panditamanino.

Sabbe mahattamicchanti, Tesam kammam vinassati.

- 122.一旦某處許多人想當偉大的領袖；  
 每一個人自以為聰明、了不起，貢高我慢；  
 都懷著極大的野心，夢想一步登天。  
 這些人，最後終究會走向毀滅。
123. **Ayam khayam sayam jabba, Raja sayam katakatam.**  
 Niggahe (CS:pg.27) niggahetabbam, Paggaha paggaharaham.
- 123.身為國王，自己一定要清楚四件事情：  
 手下的大臣有沒有盡力為國家做事，  
 國庫每年支出多少、收入多少，  
 對該賞的要賞，該罰的一定要罰。
124. **Pitthitokkam niseveyya, Kucchinava hutasanam.**  
**Samikam sabbabhagena, Paralokam amohava.**
- 124.曬太陽時要曬背部，不宜曬正面；在火堆旁烤火，要正面向火；  
 太太服侍先生必須全方位；眾生臨死前卻不可染著四方。
125. **Aggi apo itthimulho, Sappo raja-kulanica.**  
 Apayantena gantabba, Acceka-panaharaka.
- 125.在這世界上要遠離下列六者：  
 火、水、女人、愚笨的人、蛇以及國王的家庭，  
 因為一旦陷身其中，他們將摧殘你的生命。
126. **Paduttha-bhariya-samvaso, Paduttha citta dasako.**  
 Sa-sappe ca ghare vaso, Maccu eva na samsayo.<sup>1</sup>
- 126.與惡妻同住，豢養低劣的傭人，居住在有蛇的家之中，  
 這三者讓人必死無疑。
127. **Mulha sisso padesena, Kunari bharanena ca.**  
 Asata sampayogena, Panditoppavasidati.
- 127.要教導愚笨的學生，要養惡劣的女子，與壞人結交，  
 這三種景況連智者也會沉淪。
128. **Mata puttakaram papam, Sissapapam gurukata.**  
**Raja (CS:pg.28) ratthakaram papam, Rajapapam purohito.**
- 128.兒子犯惡過，如同媽媽做的一樣。學生犯錯，視同老師的過失。  
 百姓作姦犯科，罪過在國王。國王犯錯，則國師難辭其咎。
129. **Akodhena jine kodham, Asadhun sathuna jine.**  
 Jine maccharim danena, Saccenalikavadinam.
- 129.對瞋恨心重的人，以慈悲感化他。對壞人，要以良善的方式待他。  
 遇到吝嗇的人，待之以佈施。若是個愛說謊的人，則對他說真話。

---

<sup>1</sup> 與惡妻同住，與惡僕同住，與蛇同住，必死不疑。

130. Adantam damanam danam, Danam sabbattha sadhakam.  
Danena piya vacaya, Unnamanti namanti ca.  
130. 對極度惡劣的人，可以用佈施的方法教化他。  
佈施和分享是一種全方位的手法。若常以佈施行、柔軟語待人，  
他人待我或我對別人都會表現出謙恭柔和、鞠躬行禮。
131. Danam sinehabhesajjam, Maccheram dosanosadham.  
Danam yasassi bhesajjam, Maccheram kapanosadham.  
131. 佈施和分享是愛的藥；吝嗇與慳貪是恨的藥。  
佈施和分享帶來富裕；吝嗇與慳貪導致貧窮。
132. Bahunamappasaranam, Samaggiya jayam jaye.  
Tinehi vattate yottam, Tena nagopi bajjhate.  
132. 聚集凡夫俗子的力量，可以得勝；  
數十條細草繩編成的粗繩，可以馴服一頭大象。
133. Sahayo asamatthopi, Tejasa kimkarissati.  
Nivate (CS:pg.29) jalito aggi, Sayame vupasampati.  
133. 無能的朋友，懷著虛有的榮耀，有何用處？  
如同一團缺乏燃料的火焰，不要多久就熄滅。
134. Na rabba samakam bhujje, Kamabhogam kudacanam.  
Akappam rasa bhuttimva, Mala gandha vilepanam.  
Vattham sabba-alabkaram, Na rabba sadisam kare.  
134. 莫像國王般地享受，也不要模仿國王的行事作為。  
千萬不可享有與國王一模一樣的飲食、穿著和打扮，  
否則你將遭到危險和苦難。
135. Na me raja sakha hoti, Na raja hoti methuno.  
Eso samiko mayhanti, Citte nittham suthapaye.  
135. 國王不會是我們的朋友，他也不會是我們的財產，  
國王只是我們的老闆而已。這件事要牢記在心。
136. Natidure bhaje rabbo, Naccasannopavatake.  
Ujuke natininne ca, Na bhaje uccamasane.  
Chadose vajje sevako, Titthe aggimva samyato.  
136. 面見國王時，不可站太遠，也不能靠國王太近。  
莫擋到了吹向國王的風，更不可直接面對國王坐下。  
比國王低的地方不可以坐，也不能坐得比國王還高。  
這六項過患如同火一般，千萬要牢記。
137. Guni sabbabbu tulyopi, Nasobhati anissayo.  
Anagghamopi (CS:pg.30) manisetttho, Hemam nissaya sobhati.

137.即使一切智者，若不倚恃眾人，也顯不出他的光彩。  
同樣，最貴重的寶石要在黃金襯托下，才會漂亮。

~Rajakando nitthito. ~

## 7. Pakinnakakando 雜品(138~167)

138. Itthimisse kutosilam, Mamsa bhakkhe kutodaya.

Sura pane kutosaccam, Mahalobhe kutohiri.

Mahatande kutosippam, Maha kodhe kutodhanam.

138.混在女孩子群中，哪兒還有戒？吃肉哪有慈悲心？（三淨肉除外）  
喝酒怎能吐真言？貪得無饜怎麼會有慚愧心？  
懶骨頭怎能學問？脾氣暴躁的人哪會有錢財？（和氣生財）

139. Sura yogo vikalō ca, Samajja caranālasam.

Khiddadhutto papamitto, Bhoganasamukha ime.

139.飲食無度，夜遊嬉戲，迷戀女色，  
結交惡友，這就是散盡家財的原因。

140. Diva nadikkha vattabbam, Ratto navacanena ca.

Sabcareyya bhaya bhito, Vane vanacari yatha.

140.白天沒有看過的東西不要亂講，晚上沒有聽過的也不要講，  
要像獵人一樣，瞻前顧後，小心行事。

141. Jivantapi matapabca, Byasena parikittita.

Dukkhitō (CS:pg.31) byadhitomulho, Inava nityasevako.

141.智者畢亞瑟如是說：有五種人活著像行屍走肉  
貧苦無依的人，疾病纏身的人，愚蠢無知的人，  
負債累累的人，奴隸不得自由的人。

142. Anagatam bhayam disva, Durato parivajjaye.

Agatabca bhayam disva, A bhito hoti pandito.

142.看到未來的危機，須及早遠離。  
已經來臨的危難，智者勇敢面對。

143. Niddaluko pamattoca, Sukhatto rogavalaso.

Mahiccho kammaramoca, Satte te satthavajjita.

143.貪睡的人、放逸的人、尋歡作樂的人、疾病纏身的人、懶惰蟲、  
有野心的人、工作缺乏定性的人，這七種算是被聖典放棄的人。

144. Duggatam gaccha he labha, Labhi labhena purati.

Thale pavassa pajjunna, Sindhu apena purati.

Natthidam kammappadhanakam.

144. 嘿，所有的錢財都去窮人那邊吧！因為富裕的人已經錢滿了，  
嘿，雲，你只要降雨在陸地上，因為海水已經滿了。  
這是自然的現象，你管也管不了的，因為百行業為主呀。
145. Na hi koci kate kicce, Kattaram samupekkhate.  
Tasma sabbani kiccani, Sava sesena karaye.  
145. 這世界上，不要事事都做到極點，如果做到極致，  
再也沒有人會注意你，所以不妨留一手。
146. Tulam sallahukam loke, Tato capalla-jatiko.  
Tato (CS:pg.32) vuddha manovado, Pamatto Buddhasasane.  
146. 這世上，棉花是很輕的，心浮氣躁無一刻安定的人，比棉花還輕，  
不聽老人言者比心浮氣躁的人還輕，佛教界放逸的人比他們更輕。
147. Pasanachattam garukam, Tato devanacikkhanam.  
Tato vuddhanamovado, Tato Buddhassa sasanam.  
147. 世上，石頭山有重量，天人說的話比石頭山重，  
老人的教訓比天人的話重，佛陀的法比這些都重。
148. Kayassa dakkhina hattho, Doso ettha kanitthako.  
Kanna ghanana-makkhinam, Vamo tu pada-pasako.  
148. 右手好像是身體的僕人，小姆指好像是耳朵、鼻子、眼睛的僕人。  
左手是腳的僕人。
149. Tambulassa majjha patte, Kuvero rakkhati sada.  
Mulamhi rakkhati yakkho, Aggamhi kalakannika.  
Tani bhujeyya chinditva, Siri evam pavaddhati.  
149. 檳榔樹心有財神保佑，檳榔樹幹有夜叉保護，  
檳榔樹頂有魔鬼鎮守，採下檳榔，吃了果實得幸運。
150. Sampunnarakkho brahmava, Accurakkho ca bissano.  
Tasma hi te pujayantu, Sada manenti tam naram.  
150. 梵天是小黑板的守護神，維斯努（Visnu）是粉筆的守護神，  
入學時要先祭拜梵天和維斯努（文昌公），祈求成功和被尊敬。
151. Gona (CS:pg.33) hi sabbagihinam, Posaka bhogadayaka.  
Tasma hi mata pituva, Manaye sakkareyya ca.  
151. 對在家人來說，牛養我們並帶來財富，可說是衣食父母，  
所以，要好好照顧牠，善待牠。
152. Yeca khadanti gomamsam, Matu mamsamva khadare.  
Matesu tesu gijjhanam, Dade sote ca vahaye.  
152. 牛幫助人類，有大功勞，若吃牠的肉，好像吃父母的肉，  
吃牛肉的人死了以後，應丟給禿鷹吃，不然，也可以扔進河裡餵魚

蝦。

153. Gurusiddho sippa**ra**mbho, Ravi sokra ca majjhimo.  
Na sippo Buddhacandaro, Sori **a**bgaca maranam.
153. 禮拜四開始學習可以事半功倍，  
禮拜五和禮拜天開始學習，成就平平。  
禮拜三和禮拜一開始學習，學無所成。  
禮拜六和禮拜二開始學習，會走向滅亡。
154. Atthamiya**m** guru**m** hanti, Sissa**m** hanti catuddasi**m**.  
Sippa**m** hanti dasa sippa**m**, Mata**p**ita ca punna**m**im.
154. 月圓之後的第八天開學，老師會死亡。  
月圓之後的第十四天開學，學生容易死。  
月圓之後的第十天開學，所學都會忘光光。  
月圓當天開學，爸爸媽媽會死掉。
155. Nali**k**am satta nabhubje, Na labu**m** navama**m** tatha.  
Dva**d**asa prinna**m**trimina**m**, Bhubje sippa**m** vinassati.
155. 讀書的人請注意：初七不要吃椰子，初九不要吃葫瓜，  
十二不要吃波羅蜜，初三不要吃魚，若不遵守，所學必定忘光光。
156. Eka**m** (CS:pg.34) caje kula-attha**m**, Ga**m**assattha**m** kuv**a**m caje.  
Ga**m**a caje janapadattha**m**, Atta**t**tha**m** pathavi**m** caje.
156. 為了家庭，可以捨棄一個人；為了村落，可以捨棄整個家庭；  
為了國家，可以放棄整個村落；為了自己，全地球都可以捨棄。
157. Des**a**m ossajja gacchanti, Si**h**o sappuriso gajo.  
Tattheva nidhana**m** yanti, Ka**k**o kapuriso migo.
157. 獅子、好人、大象，他們發對自己不相應的地方，會立即遷移。  
烏鴉、壞人、鹿，住在哪裡就死守在哪裡。
158. Yamhi padese na ma**n**o, Na pema**m** na ca bandhava.  
Na ca vijja**g**aho koci, Na tattha vasa**n**am kare.
158. 沒有值得尊敬的人，沒有真愛、沒有眷屬、  
沒有任何學習的對象，這些地方都不要停留。
159. Caratyekena pa**d**ena, Titt**h**atyekena pa**n**dito.  
Anisamma para**m** tha**n**am, Na pubbama**l**aya**m** jahe.
159. 智者縱然只靠一隻腳，無論多麼痛苦，  
當其他地方尚未確定，他不輕易搬家。
160. Dhana dha**b**ba payoges**u**, Tatha vijja**g**ames**u** ca.  
Du**t**esu apaca**r**esu, Ca**j**ja la**j**ja tada bhava**e**.
160. 賺錢時，研究學習時，擔任使者時，



做愛時，生產時，不能害羞。

161. Dvi (CS:pg.35) guno thinamaharo, Buddhicapi catugguno.  
Chagguno hoti vayamo, Kamotvattha-guno bhava.

161. 女人的食量比男人多兩倍，知識比男人多四倍，  
精進比男人多六倍，欲望比男人多八倍。

162. Pabbe pabbe kamenucchu, Visesarasavaggato.  
Tatha sumettiko sadhu, Viparitova dujjano.

162. 倒吃甘蔗，愈來愈甜，與善人結緣，  
漸入佳境，與惡人往來，每況愈下。

163. Kassako vanijo macco, Samano suta silava.  
Tesu vipula jatesu, Ratthampi vipulam siya.

163. 農夫、商人、大臣、出家人，  
人人進步的話，國家興盛。

164. Asajjhaya mala manta, Anutthana mala ghara.  
Malam vannassa kosajjam, Pamado rakkhato malam.

164. 咒術沒有常用會生疏，沒有精進努力，家庭會衰落，  
漂亮的人懶惰起來也會邋遢。  
自己的六根沒有收攝而放逸，會染著愈來愈多。

165. Hinanam gacchate vittam, Viranam santakattanam.  
Vadanti ca hina jana, Pubba-kammappadhanaka.

165. 放逸不努力的人，家中的錢財會漸漸流失，流向精進努力的人家去。  
地位卑微的窮人，都怪前世沒有種福田。

166. Na (CS:pg.36) vadanti cevamdhirā, Vayamimsu sabbakamme.  
Na ce sijjhati tam kammam, A-phalam eva ko doso.

166. 智者們不會苛求：每一件事都要努力學習。  
如果做不完的事，哪有錯？多則駁雜難精呀。

167. Nicam kulam nipabbam va, Nirupam nibalam samam.  
Imam kalam chuttakalam, Dhanameva visesakam.

167. 出身貧賤，沒有知識，長相平庸，體力衰弱，  
雖然如此，一旦有錢就都不同了。  
這是向錢看齊的時代，浮華虛偽的時代。

~Pakinnakakando nitthito.~

Pandito sujano kando, Dujjano mitta-itthi ca.  
Raja pakinnako cati, Satta-kanda-vibhusitam.



Visuddha cara-therena, Visuddharama-vasina.

Sabba-kulanamatthaya, Visodhitam pathakkhaye.

以上智者品、善人品、惡人品、朋友品、女人品、  
國王品、雜品，這七品包含了雜七雜八的世間法，太完美了。

(漢譯：邱秀華、陳建宏 整理)

~ end ~

# Lokaniti

《世間法》( 格言集 )

from CSCD

Released by Dhammavassarama

2551 B.E. (2007 A.D.)



Dhammavassarama  
No. 50 - 6, You-Tze-Zhai, Tong-Ren Village,  
Zhong-Pu , Chiayi 60652, Taiwan

法 雨 道 場  
60652 台灣 嘉義縣中埔鄉同仁村柚仔宅 50 之 6 號  
Tel : (886)(5) 253-0029(白天) ; Fax : 203-0813  
E-mail : [dhamma.rain@msa.hinet.net](mailto:dhamma.rain@msa.hinet.net)  
Website : <http://www.dhammarain.org.tw/>